**SOÁ 818**

KINH ÑAÏI TRANG NGHIEÂM PHAÙP MOÂN

**QUYEÅN THÖÔÏNG**

*Haùn dòch: Ñôøi Tuøy, Tam taïng Na-lieân-ñeà-leâ-da-xaù, ngöôøi nöôùc Thieân Truùc.*

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Ñöùc Phaät cuøng vôùi naêm traêm vò ñaïi Tyø-kheo vaø taùm ngaøn vò Ñaïi Boà-taùt, taäp hôïp ñoâng ñuû taïi nuùi Kyø-xaø-quaät, thuoäc thaønh Vöông xaù. Khi aáy, trong thaønh Vöông xaù, coù moät daâm nöõ, teân laø Thaéng Kim Saéc Quang Minh Ñöùc. Do nhaân duyeân caên laønh ñôøi tröôùc; coâ gaùi naøy coù daùng veû ñoan chaùnh, ñeïp ñeõ, ñaày ñuû caùc töôùng toát, toaøn thaân aùnh leân saéc vaøng, chieáu saùng röïc rôõ, thaân hình xinh ñeïp, hieám coù treân ñôøi. Coâ gaùi naøy thoâng minh, giaûng noùi khoâng trôû ngaïi, aâm thanh trong treûo, lôøi leõ hoøa nhaõ, mieäng luoân nôû nuï cöôøi, khoâng coïc caèn thoâ baïo, nhìn ngaém bao dung, ñi ñöùng uyeån chuyeån dòu daøng; tuøy theo choã ôû, hoaëc ñi, hoaëc ñöùng, hoaëc naèm, hoaëc ngoài, maët ñaát ñeàu coù saéc vaøng, chieáu saùng röïc rôõ. Duø coâ maëc y phuïc maøu xanh, maøu vaøng hay maøu ñoû, cuõng ñeàu aùnh leân saéc vaøng.

Khi aáy, taát caû nhöõng ngöôøi trong thaønh Vöông xaù, hoaëc laø con vua, hoaëc laø con cuûa ñaïi thaàn, con cuûa tröôûng giaû, hoaëc laø keû giaøu sang…, ngöôøi naøo nhìn thaáy coâ roài cuõng sinh loøng meâ ñaém, meán yeâu, khoâng muoán xa lìa. Coâ gaùi saéc vaøng naøy, khi ôû trong xoùm laøng, hay daïo chôi treân ñöôøng phoá, hoaëc ôû nôi phoá chôï ñoâng ñuùc, hay beân bôø soâng, nhöõng nôi daïo chôi trong vöôøn, duø laø con trai hay con gaùi, ñoàng nam, ñoàng nöõ… cuõng ñeàu ñi theo vaø nhìn coâ khoâng chaùn.

Vaøo moät ngaøy noï, coù ngöôøi con cuûa tröôûng giaû, teân laø Thöôïng Oai Ñöùc, vì ham vui neân ñem theo nhieàu cuûa caûi quyù, ñaët leân xe töù maõ vaø heïn hoø vôùi coâ gaùi saéc vaøng. Chieác xe naøy, toaøn duøng caùc thöù chaâu baùu toát quyù nhaát nhö laø vaøng, baïc, löu ly, ngoïc ma-ni trang hoaøng thaät ñeïp ñeõ; döïng côø baùu, loïng ñeïp, toøa baùu, keát hoa, raûi caùc loaïi höông, ñoát höông boät. Caùc thöù hoa, hoøa hôïp vôùi höông thôm, duøng ñeå xoâng öôùp. Con tröôûng giaû laïi duøng hoa Chieâm-baëc laøm chuoãi ngoïc trang söùc quanh thaân, troâng thaät oai nghieâm vaø cuøng leân xe ñi. Tröôùc xe baùu, hoï baøy caùc troø ca xöôùng, nhaûy muùa, haùt veø; phía sau xe, mang theo thöùc aên, thöùc uoáng ngon ngoït, caùc thöù y phuïc, ñoà naèm, tröôùc sau cuøng ñi ñeán vöôøn. Luùc aáy, con trai, con gaùi, ñoàng nam, ñoàng nöõ trong ñaùm ñoâng ñeàu chaïy theo hai beân ngaém nhìn.

Baáy giôø, sau khi xuaát thieàn, Vaên-thuø-sö-lôïi môû loøng laønh thöông xoùt taát caû chuùng sinh, maø nghó raèng: “Nhöõng chuùng sinh naøo, coù theå ñöôïc giaùo hoùa trong Ñaïi thöøa? Nhöõng chuùng sinh naøo, phaûi duøng thaàn thoâng ñeå giaùo hoùa? Nhöõng chuùng sinh naøo, phaûi ñem lyù nghieäp duyeân quaù khöù ñeå giaùo hoùa? Nhöõng chuùng sinh naøo öa nghe chaùnh phaùp,

chòu söï giaùo hoùa?”.

Vöøa nghó nhö vaäy xong, chôït thaáy coâ gaùi saéc vaøng vaø con cuûa tröôûng giaû ñang cuøng ngoài treân xe baùu ñeå ñi ñeán vöôøn. Vaên-thuø-sö-lôïi lieàn xem xeùt caên taùnh sai khaùc cuûa hoï, xem xeùt söï sai khaùc caên taùnh cuûa hoï roài nghó: “Coâ gaùi naøy, ñôøi tröôùc ñaõ coù nghieäp duyeân caên laønh ñaõ laõnh nhaän söï giaùo hoùa, neáu ñöôïc nghe giaùo phaùp cuûa ta thì seõ tin theo maø thoï trì!”.

Vaên-thuø-sö-lôïi lieàn duøng söùc thaàn thoâng, töø thaân, phoùng ra aùnh saùng, che khuaát taát caû, thaäm chí aùnh saùng maët trôøi, cuõng khoâng coøn nhìn thaáy ñöôïc, huoáng nöõa laø caùc thöù aùnh saùng khaùc. Khi aáy, y aùo cuûa Vaên-thuø-sö-lôïi ñang maëc toûa aùnh saùng chieáu khaép caùc höôùng, roäng tôùi moät do-tuaàn, laøm cho moïi ngöôøi ñeàu thaáy roõ, laïi duøng ñuû caùc thöù chaâu baùu, chuoãi ngoïc, muõ trôøi, ñeå trang nghieâm thaân mình, tay naém aán chæ muoán laøm cho moïi ngöôøi troâng thaáy, maø sinh loøng öa thích.

Laøm nhö vaäy roài, Vaên-thuø-sö-lôïi ñi ñeán ñoaïn ñöôøng choã coâ gaùi, aùnh saùng cuûa Vaên- thuø-sö-lôïi soi chieáu ñeán choã coâ gaùi vaø con cuûa tröôûng giaû, laøm cho aùnh saùng cuûa xe baùu töù maõ bò lu môø, gioáng nhö boùng toái so vôùi saéc vaøng roøng thì aùnh saùng khoâng theå coù ñöôïc!

Coâ gaùi saéc vaøng troâng thaáy caùc thöù chaâu baùu ñeïp ñeõ, y phuïc saùng trong, raïng rôõ aùnh saùng cuûa Vaên-thuø-sö-lôïi, thì cho ñoù laø ñoàng töû trôøi, roài sinh chaùn gheùt, khoâng coøn öa thích thaân mình vaø thaân cuûa con tröôûng giaû nöõa. Coâ gaùi laïi phaùt sinh loøng tham ñaém taám thaân Vaên-thuø, caû ñeán y phuïc. Coâ suy nghó: “Ta neân gaëp ngöôøi kia ñeå cuøng vui thuù, roài tuøy theo loøng duïc cuûa ngöôøi naøy, maø xin y aùo kia”.

Trong khi coâ suy nghóa, thaàn löïc cuûa Vaên-thuø-sö-lôïi, khieán Tyø-sa-moân vöông, hoùa thaønh ngöôøi, töø treân khoâng bay xuoáng, ñöùng tröôùc coâ gaùi, noùi:

–Ngöôi khoâng ñöôïc sinh loøng tham duïc vôùi ngöôøi aáy. Vì sao? Bôûi vì ngöôøi aáy trong saïch, khoâng coù söï tham lam ham muoán.

Coâ gaùi saéc vaøng hoûi:

–Ngöôøi aáy laø ai vaäy? Tyø-sa-moân ñaùp:

–Ngöôøi aáy laø Ñoàng töû Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi. Coâ gaùi saéc vaøng hoûi:

–Vì sao goïi laø Boà-taùt? Xin ngaøi kheùo noùi roõ. Boà-taùt laø trôøi chaêng? Laø Daï-xoa? Laø Caøn-thaùt-baø? Laø A-tu-la? Laø Ca-laàu-la? Laø Khaån-na-la? Laø Ma-haàu-la-giaø chaêng? Laø Ñeá Thích chaêng? Laø Phaïm vöông hay laø trôøi Töù Thieân vöông?

Tyø-sa-moân ñaùp:

–Chaúng phaûi trôøi, chaúng phaûi Daï-xoa, chaúng phaûi Caøn-thaùt-baø, chaúng phaûi A-tu-la, chaúng phaûi Ca-laàu-la, chaúng phaûi Khaån-na-la, chaúng phaûi Ma-haàu-la-giaø, cuõng chaúng phaûi Ñeá Thích, cuõng chaúng phaûi laø Phaïm thieân, cuõng chaúng phaûi laø trôøi Töù Thieân vöông. Nhö vaäy, nhöõng loaïi treân ñeàu chaúng phaûi laø Boà-taùt. Boà-taùt laø tuøy theo mong caàu cuûa taát vaû chuùng sinh ñeàu laøm cho vöøa loøng, thoûa yù; khoâng coù söï tieác reû hay keo kieät. Nhö vaäy môùi goïi laø Boà-taùt.

Luùc aáy, coâ gaùi saéc vaøng suy nghó: “Nhö nhöõng lôøi ñaõ noùi, ta luùc naøy xin y, nhaát ñònh seõ ñöôïc”. Coâ lieàn xuoáng xe, ñi veà phía Vaên-thuø-sö-lôïi. Ñeán nôi, coâ thöa:

–Vaên-thuø-sö-lôïi! Xin ngaøi coù theå cho toâi aùo y ngaøi ñang maëc khoâng? Vaên-thuø-sö-lôïi ñaùp:

–Naøy coâ em! Neáu coâ coù theå phaùt taâm Voâ thöôïng Chaùnh ñaúng Chaùnh giaùc, thì ta seõ cho coâ y phuïc.

Coâ gaùi saéc vaøng hoûi Vaên-thuø-sö-lôïi:

–Theá naøo goïi laø taâm Boà-ñeà? Vaên-thuø-sö-lôïi ñaùp:

–Thaân coâ töùc laø Boà-ñeà. Coâ gaùi saéc vaøng hoûi:

–Taïi sao thaân toâi töùc laø Boà-ñeà? Xin ngaøi noùi roõ cho toâi ñöôïc hieåu. Roài coâ beøn noùi keä xin y:

*Töø laâu Vaên-thuø caàu Boà-ñeà Nay cho toâi y ñaép treân thaân*

*Neáu khoâng, ngaøi chaúng phaûi Boà-taùt Gioáng nhö soâng caïn khoâng coù nöôùc.*

Vaên-thuø-sö-lôïi noùi keä, ñaùp laïi:

*Neáu coâ phaùt khôûi taâm Boà-ñeà Ta seõ cho y theo yù coâ*

*Ngöôøi coù taâm Boà-ñeà vöõng chaéc Taát caû trôøi, ngöôøi ñeàu cuùng döôøng.*

Baáy giôø, coâ gaùi Thaéng Kim Saéc laïi duøng keä, hoûi:

*Boà-ñeà nghóa laø gì? Boà-ñeà do ai ñöôïc? Boà-ñeà ai ban cho?*

*Boà-ñeà laøm sao thaønh?*

Vaên-thuø-sö-lôïi baûo coâ gaùi:

–Hieän nay coù Ñöùc Phaät, hieäu laø Thích-ca Maâu-ni Nhö Lai ÖÙng Cuùng Chaùnh Ñaúng Chaùnh Giaùc. Ñöùc Phaät aáy daïy: Thaân vaø Boà-ñeà ñeàu bình ñaúng. Vaäy nghóa laø theá naøo? Thaân coâ coù naêm aám, möôøi hai nhaäp vaø möôøi taùm giôùi khoâng?

Coâ gaùi naøy, do nhaân duyeân caên laønh ñôøi tröôùc, lieàn ñaït ñöôïc Phaùp quang. Ñöôïc Phaùp quang roài, coâ lieàn thöa vôùi Vaên-thuø-sö-lôïi:

–Ñuùng vaäy, ñuùng vaäy! Thaân naøy cuûa toâi coù naêm aám, möôøi hai nhaäp vaø möôøi taùm

giôùi.

Vaên-thuø-sö-lôïi laïi hoûi:

–YÙ coâ muoán noùi gì? Saéc coù theå hieåu, coù theå bieát khoâng? Coâ gaùi ñaùp:

–Khoâng, khoâng theå hieåu, khoâng theå bieát ñöôïc. Vaên-thuø-sö-lôïi noùi:

–Boà-ñeà cuõng vaäy, khoâng theå hieåu, khoâng theå bieát ñöôïc. Nhö vaäy, saéc bình ñaúng,

Boà-ñeà cuõng bình ñaúng, cho neân ta noùi thaân coâ töùc laø Boà-ñeà.

Roài hoûi:

–YÙ coâ theá naøo? Thoï, töôûng, haønh, thöùc coù theå hieåu, coù theå bieát khoâng? Coâ gaùi ñaùp:

–Khoâng theå hieåu, khoâng theå bieát. Vaên-thuø-sö-lôïi noùi:

–Boà-ñeà cuõng nhö vaäy, khoâng theå hieåu, khoâng theå bieát ñöôïc. Nhö vaäy, thoï, töôûng, haønh, thöùc ñeàu bình ñaúng; Boà-ñeà cuõng bình ñaúng. Cho neân ta noùi: Thaân coâ töùc laø Boà-ñeà.

Laïi hoûi:

–YÙ coâ theá naøo? Saéc ñaáy, coù theå noùi laø ôû nôi ñaây, ôû nôi kia, ôû trong hay ôû ngoaøi, hoaëc ôû giöõa khoâng? Coù theå noùi laø maøu xanh, maøu vaøng, maøu ñoû, maøu traéng, trong suoát hay laãn loän saéc khoâng?

Coâ gaùi ñaùp:

–Khoâng.

Vaên-thuø-sö-lôïi noùi:

–Boà-ñeà cuõng nhö vaäy; khoâng theå noùi ñöôïc. Nhö vaäy, saéc bình ñaúng, Boà-ñeà cuõng bình ñaúng, cho neân, ta noùi thaân coâ töùc laø Boà-ñeà.

Laïi hoûi:

–Thoï, töôûng, haønh, thöùc coù theå noùi laø ôû nôi ñaây, ôû nôi kia, ôû trong, ôû ngoaøi hay ôû giöõa khoâng? Coù theå noùi laø maøu xanh, maøu vaøng, maøu ñoû, maøu traéng, trong suoát hay ñuû thöù maøu saéc khoâng?

Coâ gaùi ñaùp:

–Khoâng! Cuõng nhö saéc, khoâng theå noùi ñöôïc, cho ñeán thoï, töôûng, haønh, thöùc, cuõng khoâng theå noùi ñöôïc.

Vaên-thuø-sö-lôïi noùi:

–Boà-ñeà cuõng nhö vaäy, khoâng theå noùi ñöôïc. Nhö vaäy, thoï, töôûng, haønh, thöùc bình ñaúng, cho neân Boà-ñeà bình ñaúng. Vì theá ta noùi, thaân coâ töùc laø Boà-ñeà.

Laïi nöõa, naêm aám nhö huyeãn, theå taùnh thì khoâng thaät, do ñieân ñaûo sinh ra. Boà-ñeà cuõng nhö huyeãn, theå taùnh thì khoâng thaät, cuõng do ñieân ñaûo, neân theá tuïc noùi laø sinh; nhö vaäy, hö huyeãn bình ñaúng, cho neân naêm aám bình ñaúng; hö huyeãn bình ñaúng cho neân Boà- ñeà bình ñaúng. Vì theá ta noùi, thaân coâ töùc laø Boà-ñeà.

Laïi nöõa, naêm aám nhö moäng, theå taùnh khoâng sinh, Boà-ñeà cuõng nhö vaäy, theå taùnh cuõng khoâng sinh. Nhö vaäy, moäng bình ñaúng, cho neân naêm aám bình ñaúng; moäng bình ñaúng, cho neân Boà-ñeà bình ñaúng. Vì vaäy ta noùi, thaân coâ töùc laø Boà-ñeà.

Laïi nöõa, naêm aám nhö boùng naéng, do nghieäp duyeân sinh ra. Boà-ñeà cuõng nhö soùng naéng, khoâng coù nghieäp duyeân, khoâng coù quaû baùo. Nhö vaäy, soùng naéng bình ñaúng, cho neân naêm aám bình ñaúng; soùng naéng bình ñaúng, cho neân Boà-ñeà bình ñaúng. Vì vaäy ta noùi, thaân coâ töùc laø Boà-ñeà.

Laïi nöõa, naêm aám nhö hình trong göông, theå taùnh hoaøn toaøn khoâng, khoâng ñi, khoâng ñeán. Boà-ñeà cuõng nhö vaäy, khoâng ñi, khoâng ñeán. Nhö vaäy, aûnh trong göông bình ñaúng, cho neân naêm aám bình ñaúng; aûnh trong göông bình ñaúng, cho neân Boà-ñeà bình ñaúng. Vì theá ta noùi, thaân coâ töùc laø Boà-ñeà.

Laïi nöõa, naêm aám chæ laø giaû danh. Boà-ñeà cuõng nhö vaäy, chæ laø giaû danh. Nhö vaäy, naêm aám bình ñaúng, cho neân Boà-ñeà bình ñaúng. Theá neân ta noùi, thaân coâ töùc laø Boà-ñeà.

Laïi nöõa, naêm aám khoâng coù ai taïo ra, nghóa laø xa lìa ngöôøi taïo ra. Boà-ñeà naêm aám khoâng coù theå taùnh, xa lìa nghóa theå taùnh. Boà-ñeà naêm aám khoâng sinh, xa lìa nghóa sinh. Boà-ñeà naêm aám khoâng thöôøng, xa lìa nghóa thöôøng. Boà-ñeà naêm aám khoâng vui, xa lìa nghóa vui. Boà-ñeà naêm aám khoâng trong saïch, xa lìa nghóa trong saïch. Boà-ñeà naêm aám khoâng coù ngaõ, xa lìa nghóa ngaõ. Boà-ñeà naêm aám voán trong saïch, xa lìa nghóa thanh tònh. Boà-ñeà naêm aám khoâng naém giöõ, xa lìa nghóa naém giöõ. Boà-ñeà naêm aám khoâng coù nhaø, xa lìa nghóa nhaø. Boà-ñeà naêm aám khoâng ñi, khoâng ñeán, khoâng coù nghóa ñi ñeán. Ñoù laø phaùp luaän cuûa Thaùnh nhaân veà Boà-ñeà naêm aám. Boà-ñeà cuõng laø phaùp luaän cuûa Thaùnh nhaân. Luaän phaùp hay chaúng luaän phaùp, thì theå taùnh naêm aám vaãn nhö vaäy?

Nhö Lai hieåu bieát taát caû, neân ñöôïc goïi laø Boà-ñeà. Nhö vaäy, theå taùnh naêm aám töùc laø

theå taùnh Boà-ñeà. Theå taùnh Boà-ñeà töùc laø theá taùnh cuûa taát caû chö Phaät. Nhö trong thaân cuûa coâ, theå taùnh naêm aám, töùc laø theå taùnh cuûa taát caû chö Phaät. Theå taùnh chö Phaät töùc laø theå taùnh naêm aám cuûa taát caû chuùng sinh. Vì vaäy neân ta noùi, thaân coâ töùc laø Boà-ñeà.

Laïi nöõa, hieåu bieát naêm aám, goïi laø hieåu bieát Boà-ñeà. Vì sao? Chaúng phaûi xa lìa naêm aám maø Ñöùc Phaät ñaéc ñöôïc Boà-ñeà, cuõng chaúng phaûi lìa Boà-ñeà maø Ñöùc Phaät giaùc ngoä ñöôïc naêm aám. Phöông tieän naøy cho bieát, taát caû chuùng sinh ñeàu ñoàng vôùi Boà-ñeà. Boà-ñeà cuõng ñoàng vôùi taát caû chuùng sinh. Cho neân ta noùi, thaân coâ töùc laø Boà-ñeà.

Laïi nöõa, töù ñaïi phaùp phaùt sinh, ñoù laø giôùi ñaát, giôùi nöôùc, giôùi löûa vaø giôùi gioù. Giôùi ñaát naøy, chaúng phaûi ta, chaúng phaûi laø chuùng sinh, chaúng phaûi laø thoï maïng, chaúng phaûi tröôïng phu, chaúng phaûi ngöôøi. Giôùi ñaát bình ñaúng laø Boà-ñeà, khoâng naém giöõ quaù khöù. Giôùi nöôùc bình ñaúng laø Boà-ñeà, neân theå taùnh khoâng sinh. Giôùi löûa bình ñaúng laø Boà-ñeà, neân theå taùnh khoâng theå bieát. Giôùi gioù bình ñaúng laø Boà-ñeà, neân theå taùnh khoâng theå thaáy.

Nhö Lai bieát ñöôïc theå taùnh cuûa giôùi ñaát, cho neân ñaéc ñöôïc Boà-ñeà. Nhö vaäy, Nhö Lai hieåu bieát ñöôïc theå taùnh cuûa giôùi ñaát, giôùi nöôùc, giôùi löûa vaø giôùi gioù, cho neân ñaéc ñöôïc quaû Boà-ñeà. Hieåu ñöôïc taùnh ñaát thì ñöôïc goïi laø Boà-ñeà. Nhö vaäy, neáu coù theå hieåu ñöôïc taùnh cuûa nöôùc, löûa vaø gioù… thì ñöôïc goïi laø Boà-ñeà. Vì theá ta noùi, thaân coâ töùc laø Boà- ñeà.

Laïi nöõa, giôùi ñaát khoâng bieát ñeán nöôùc, giôùi nöôùc khoâng bieát ñeán löûa, giôùi löûa khoâng bieát ñeán gioù. Nhö vaäy, caùc giôùi khoâng coù teân goïi, khoâng theå noùi, thì goïi laø Boà-ñeà. Theá neân ta noùi, thaân coâ töùc Boà-ñeà.

Laïi nöõa, thaân coâ, phaùp cuûa maét coù sinh khoâng? Nhö vaäy, tai, muõi, löôõi, thaân vaø yù coù sinh khoâng? Naøy coâ em! Trong coâ ñaây nhaõn khoâng, theå taùnh cuûa nhaõn cuõng khoâng, töùc laø Boà-ñeà. Nhö vaäy, tai, muõi, löôõi, thaân vaø yù khoâng. Theå taùnh cuûa yù khoâng, töùc laø Boà- ñeà.

Laïi nöõa, neáu theå taùnh cuûa nhaõn khoâng, thì saéc khoâng theå noùi, theå taùnh cuûa saéc

khoâng töùc laø Boà-ñeà. Nhö vaäy, theå taùnh cuûa nhó, tyû, thieät, thaân vaø yù: Khoâng, thì taát caû phaùp khoâng theå noùi. theå taùnh phaùp khoâng, töùc laø Boà-ñeà.

Laïi nöõa, nhaõn khoâng giöõ laáy saéc, Boà-ñeà cuõng nhö nhaõn, cuõng khoâng giöõ laáy saéc. Nhö vaäy, tai, muõi, löôõi, thaân vaø yù cuõng khoâng oâm giöõ laáy thanh, höông, vò, xuùc vaø phaùp. Boà-ñeà cuõng nhö vaäy, khoâng oâm giöõ laáy taát caû phaùp. Nhö vaäy, thöùc giôùi cuûa maét khoâng truï trong saéc giôùi; thöùc saéc giôùi cuûa maét cuõng khoâng truï trong Boà-ñeà; thöùc giôùi cuûa tai, thöùc giôùi cuûa muõi, thöùc giôùi cuûa löôõi, thöùc giôùi cuûa thaân vaø thöùc giôùi cuûa yù, ñeàu khoâng truï trong phaùp giôùi. Nhö vaäy, phaùp giôùi cuûa yù thöùc khoâng thuï trong Boà-ñeà. Thöùc giôùi cuûa maét vaø giôùi cuûa Boà-ñeà laø khoâng hai, khoâng khaùc; cho ñeán giôùi cuûa yù thöùc, giôùi cuûa Boà- ñeà cuõng khoâng hai, khoâng khaùc. Cho neân ta noùi, thaân coâ töùc laø Boà-ñeà.

Laïi nöõa, caùi hieåu bieát veà maét ñöôïc goïi laø Boà-ñeà. Nhö vaäy, hieåu bieát veà tai, muõi, löôõi, thaân vaø yù cuõng ñöôïc goïi laø Boà-ñeà. Theå taùnh cuûa maét laø khoâng; naêng löïc hieåu bieát theå taùnh nhö vaäy cuõng khoâng, vaäy töùc laø Boà-ñeà. Theå taùnh cuûa tai, muõi, löôõi, thaân vaø yù laø khoâng. Naêng löïc hieåu bieát nhö vaäy töùc laø Boà-ñeà.

Laïi nöõa, theå taùnh cuûa maét laø khoâng tham, khoâng saân, khoâng si, xa lìa ñöôïc tham, saân, si töùc laø Boà-ñeà. Nhö vaäy, theå taùnh cuûa tai, muõi, löôõi, thaân vaø yù laø khoâng tham, khoâng saân, khoâng si, xa lìa ñöôïc tham, saân, si töùc laø Boà-ñeà. Maét khoâng coù chuû, khoâng coù chaáp giöõ. Boà-ñeà cuõng khoâng coù chuû, khoâng coù chaáp giöõ. Nhö vaäy, tai, muõi, löôõi, thaân vaø yù cuõng khoâng coù chuû, khoâng chaáp giöõ. Boà-ñeà cuõng khoâng coù chuû, cuõng khoâng chaáp giöõ. Trong maét khoâng coù phaùp nam, khoâng coù phaùp nöõ, cuõng chaúng phaûi nam, chaúng phaûi nöõ.

Nhö vaäy, trong Boà-ñeà khoâng coù phaùp nam, khoâng coù phaùp nöõ, cuõng chaúng phaûi nam, chaúng phaûi nöõ. Trong tai, muõi, löôõi, thaân vaø yù, khoâng coù phaùp nam, khoâng coù phaùp nöõ, chaúng phaûi nam, cuõng chaúng phaûi nöõ. Nhö vaäy, trong Boà-ñeà, cuõng khoâng coù phaùp nam, khoâng coù phaùp nöõ, cuõng chaúng phaûi nam, chaúng phaûi nöõ.

Laïi nöõa, nhaõn-saéc Nhö Lai, thaáu roõ ñöôïc caùi nghóa Nhö naøy cho neân goïi laø Boà-ñeà. Nhö vaäy, yù-phaùp nhö Nhö Lai, hieåu roõ ñöôïc nghóa Nhö naøy, cho neân goïi laø Boà-ñeà. Theá neân ta noùi, thaân coâ töùc laø Boà-ñeà.

Laïi nöõa, thaân coâ khoâng coù ngaõ, khoâng coù chuùng sinh, khoâng coù thoï maïng, khoâng coù höõu tình, khoâng coù phaøm phu, khoâng ngöôøi, khoâng ngaõ, khoâng ngöôøi taïo ra, khoâng ngöôøi laõnh thoï, khoâng ngöôøi thaáy, khoâng ngöôøi nghe, khoâng ngöôøi ngöûi, khoâng ngöôøi neám, khoâng ngöôøi tieáp xuùc, khoâng ngöôøi bieát. Boà-ñeà aáy cuõng khoâng ngaõ, khoâng chuùng sinh, khoâng thoï maïng, khoâng phaøm phu, khoâng höõu tình; khoâng ngöôøi, khoâng ngaõ, khoâng ngöôøi taïo ra, khoâng ngöôøi laõnh thoï, khoâng ngöôøi thaáy, khoâng ngöôøi nghe, khoâng ngöôøi ngöûi, khoâng ngöôøi neám, khoâng ngöôøi tieáp xuùc, khoâng ngöôøi bieát. Nhö vaäy, cho neân noùi, taát caû phaùp khoâng coù theå bieát, töùc laø Boà-ñeà.

Laïi nöõa, thaân naøy khoâng bieát, khoâng hieåu, khoâng taïo ra, gioáng nhö coû caây, ñaù ngoùi, duø ôû trong ñaát giôùi hay ngoaøi ñaát giôùi, ñeàu goïi laø theå taùnh cuûa giôùi ñaát. Taùnh cuûa ñaát giôùi, Nhö Lai duøng trí löïc Baùt-nhaõ, ñaõ giaùc ngoä roài. Theá neân ta noùi, thaân coâ töùc laø Boà- ñeà.

Laïi nöõa, naøy coâ em! Nhö taâm yù coâ hoøa hôïp, suy löôøng phaân bieät maø taâm yù suy löôøng phaân bieät, taïi khoâng hieåu, khoâng bieát, khoâng ôû nôi da, khoâng ôû trong maùu thòt, khoâng ôû trong xöông tuûy, khoâng ôû nôi toùc loâng, khoâng ôû nôi moùng vuoát, khoâng ôû trong, khoâng ôû ngoaøi, khoâng ôû trong maét, tai, muõi, löôõi, thaân vaø yù, chaúng phaûi truï, chaúng phaûi khoâng truï, khoâng phaûi ñònh truï, cuõng chaúng phaûi khoâng ñònh truï, chaúng phaûi truï nôi ñaây, chaúng phaûi truï nôi kia, chaúng phaûi saéc, khoâng theå thaáy, khoâng theå naém baét, khoâng ngaên ngaïi, khoâng phaân bieät, khoâng theå naém giöõ, khoâng theå hoøa hôïp; chaúng phaûi nhaø, lìa nghóa nhaø; trong saïch, raát trong saïch. AÙnh saùng chieáu röïc rôõ taâm yù suy löôøng phaân bieät aáy, khoâng cuøng vôùi phieàn naõo hoøa hôïp, cuõng chaúng trong saïch. Vì sao? Vì theå taùnh saïch, cho neân khoâng hoøa hôïp vôùi phieàn naõo, khoâng hoøa hôïp, cho neân trong saïch saùng rôõ.

AÙnh saùng kia khoâng coù thaân, vì khoâng coù thaân cho neân khoâng hoøa hôïp vôùi phieàn

naõo, cuõng chaúng phaûi trong saïch. Nhö vaäy, theå taùnh cuûa aám, giôùi, nhaäp töùc laø Boà-ñeà. Nhö vaäy, theå taùnh cuûa Boà-ñeà töùc laø aám, giôùi vaø nhaäp. Theá neân, taùnh aám giôùi, nhaäp cuûa thaân ngöôi, goïi laø Boà-ñeà. Vì sao? Chaúng phaûi xa lìa taùnh aám, giôùi, nhaäp, cho neân ñöôïc goïi laø Boà-ñeà. Trong vieäc xa lìa aám, giôùi, nhaäp cuõng khoâng theå ñaït ñöôïc Boà-ñeà. Hieåu ñöôïc aám, giôùi, nhaäp töùc laø Boà-ñeà. Cho neân ta noùi, taát caû phaùp bình ñaúng. Hieåu ñöôïc ñieàu naøy, goïi laø Boà-ñeà.

Ñoàng töû Vaên-thuø-sö-lôïi noùi phaùp naøy roài, trong hö khoâng, coù naêm traêm vò chö Thieân phaùt taâm Voâ thöôïng Chaùnh ñaúng Chaùnh giaùc. Nhöõng ngöôøi ñi theo coâ gaùi Thaéng Kim Saéc Quang Minh Ñöùc, hoaëc laø con trai, con gaùi, ñoàng nam, ñoàng nöõ coù tôùi hai traêm ngöôøi, cuõng phaùt taâm Voâ thöôïng Chaùnh ñaúng Chaùnh giaùc; laïi coøn coù saùu möôi trôøi, ngöôøi ôû trong caùc phaùp ñaït ñöôïc Phaùp nhaõn tònh.

Khi aáy coâ Thaéng Kim Saéc vui möøng hôùn hôû, ñaït ñöôïc taâm trong saïch, neân caû thaân theå cuùi saùt ñaát, ñaûnh leã döôùi chaân Vaên-thuø-sö-lôïi vaø thöa:

–Quy y Phaät, quy y Phaùp, quy y Taêng.

Quy y Tam baûo roài, laõnh giöõ naêm giôùi phaïm haïnh; thoï laõnh giôùi phaùp roài, coâ heát loøng phaùt taâm Voâ thöôïng Chaùnh ñaúng Chaùnh giaùc. Ñaõ phaùt taâm roài, coâ baïch vôùi Vaên- thuø:

–Con nay ñaõ ñöôïc nghe giaùo phaùp nhö vaäy, vì taát caû chuùng sinh ñöôïc an oån, cho neân phaùt sinh loøng Töø bi; vì khoâng lìa haït gioáng Phaät, cho neân heát loøng, phaùt taâm Voâ thöôïng Chaùnh ñaúng Chaùnh giaùc, cuõng nhö ngaøi Vaên-thuø-sö-lôïi ñaõ vì con maø giaûng noùi phaùp Boà-ñeà naøy vaäy. Con phaûi laøm theo vaø cuõng noùi roõ, vì taát caû chuùng sinh seõ noùi phaùp nhö cuûa Vaên-thuø-sö-lôïi ñaõ noùi. Nhö vaäy, Phaät phaùp tòch dieät ñaïi tòch dieät, maø con khoâng bieát, neân chaïy theo nhöõng caùi hieåu vaø thaáy xaáu, phaùt sinh coù taâm ñieân ñaûo, chaáp vaøo thaân kieán, tham ñaém nôi thaân mình, laïi coøn khieán cho ngöôøi khaùc tham ñaém. Con nay ñaõ moät loøng trong saïch xin saùm hoái taát caû nghieäp toäi. Nhö Vaên-thuø-sö-lôïi noùi, tham phaùp tòch dieät thì taát caû caùc phaùp hoøa hôïp cuõng tòch dieät nhö vaäy. Neáu coù chuùng sinh naøo, khoâng bieát phaùp naøy, maø phaùt sinh söï tham ñaém, thì con coù theå laøm cho ngöôøi naøy, xa lìa tham ñaém, an truï trong Voâ thöôïng Chaùnh ñaúng Chaùnh giaùc. Vì sao? Vì taát caû phieàn naõo cuõng nhö ngöôøi cheát, chæ do ñieân ñaûo, voïng töôûng sinh ra. Neáu khoâng coù caùc voïng töôûng, ñieân ñaûo, thì phieàn naõo thaûy ñeàu bò dieät. Con nay ñöôïc nghe phaùp quan troïng cuûa Vaên-thuø-sö-lôïi giaûng noùi, hieåu ñöôïc taát caû phieàn naõo gioáng nhö maây muø, theå taùnh noù khoâng thaät; phieàn naõo nhö aùnh chôùp, duø moät nieäm cuõng khoâng truï; phieàn naõo nhö gioù, theå taùnh noù khoâng sinh; phieàn naõo nhö veõ tranh giöõa hö khoâng, khoâng theå thaáy daáu veát; phieàn naõo nhö veõ trong nöôùc, veõ xong lieàn maát; phieàn naõo nhö quyû Daï-xoa, phaùt sinh söï hieåu bieát xaáu; phieàn naõo nhö beänh noùng soát, ñieân cuoàng noùi baäy. Theå taùnh cuûa phieàn naõo khoâng coù, hieåu bieát xaáu phaùt sinh, phieàn naõo khoù xaû boû ñöôïc, chaáp vaøo ngaõ vaø ngaõ sôû, vaät khoâng coù thaät, voïng chaáp khaùch traàn; phieàn naõo sinh söï giaû doái. Phieàn naõo tuøy theo voïng töôûng xuaát hieän, oâm giöõ nhöõng hieåu bieát xaáu. Phieàn naõo nhö con maét, thaáy ñuû caùc loaïi caûnh phaùt sinh. Theå taùnh phieàn naõo khoâng döùt, do taâm baån ñuïc phaùt sinh. Theå taùnh phieàn naõo khoâng, do duyeân hoøa hôïp sinh ra; phieàn naõo nhö khoái taäp hôïp, töø naêm aám, möôøi taùm giôùi vaø möôøi hai nhaäp hoøa hôïp; phieàn naõo khoâng theå nhaän bieát, khoâng coù danh saéc; phieàn naõo khoâng theå bieát, khoâng hieåu ñöôïc ñieàu laønh; phieàn naõo nhö haït gioáng, coù theå phaùt sinh Boà-ñeà. Vì sao? Vì phieàn naõo laø nhaân duyeân chuû yeáu laøm cho Boà-ñeà traøn ñaày.

Naøy Vaên-thuø-sö-lôïi, Boà-ñeà vöõng nhö Kim cang, phieàn naõo cuûa chuùng sinh, khoâng

theå lay ñoäng. Boà-ñeà nhö daáu veát Kim cang, taát caû phieàn naõo khoâng theå phaù ñöôïc. Vì sao? Vì phaùp giôùi phöông tieän laø khoâng theå hoaïi!

Laïi nöõa, Vaên-thuø-sö-lôïi! Thaáy ñöôïc phieàn naõo goïi laø Boà-ñeà. Vì sao? Vì taát caû caûnh giôùi ñeàu thuaän theo Boà-ñeà. Nhö vaäy, Boà-ñeà khoâng coù choã truï, taát caû phieàn naõo cuõng khoâng coù choã truï. Vì sao? Vì sinh töùc laø dieät.

Vaên-thuø-sö-lôïi! Nhö theå taùnh cuûa taâm laø khoâng theå noùi roõ; cuõng khoâng theå noùi, ôû choã naøy, ôû choã kia. Theå taùnh cuûa tham, saân, si cuõng nhö vaäy, Boà-taùt bieát nhö vaäy veà phieàn naõo. Ñoái vôùi nhöõng chuùng sinh nhieàu tham lam, nhieàu saân haän nhieàu si meâ; thì kheùo leùo giaùo hoùa, nhöng khoâng bò nhöõng chuùng sinh naøy naõo loaïn, cho ñeán vieäc giaùo hoùa nhöõng chuùng sinh coù ñuû tham, saân, si; cuõng khoâng ñeå cho bò naõo loaïn.

Vaên-thuø-sö-lôïi! Nhö ta coù tham, saân, si; taát caû tham, saân, si cuûa chuùng sinh, cuõng laïi nhö vaäy. Nhö ta coù phieàn naõo, taát caû phieàn naõo cuûa chuùng sinh, cuõng laïi nhö vaäy.

Laïi nöõa, Vaên-thuø-sö-lôïi! Ví nhö löûa lôùn, khoâng phaùt sinh sôï haõi, vôùi taát caû coû caây. Nhö vaäy, Boà-taùt thöïc haønh trí tueä, khoâng phaùt sinh sôï haõi, ñoái vôùi caùc phieàn naõo, ví nhö

maët trôøi, khoâng toàn taïi vôùi boùng toái. Nhö vaäy, Boà-taùt thöïc haønh trí tueä, khoâng ôû chung vôùi caùc hoaëc. Ví nhö gioù lôùn, thì duø nuùi röøng, caây coái, cuõng khoâng theå ngaên ngaïi. Nhö vaäy, Boà-taùt thöïc haønh trí tueä, thì taát caû caûnh giôùi phieàn naõo cuûa theá gian, khoâng theå ngaên ngaïi. Ví nhö hö khoâng, kieáp löûa khoâng theå thieâu ñoát. Nhö vaäy, Boà-taùt thöïc haønh trí tueä, duø laø löûa caùc phieàn naõo, cuõng khoâng theå thieâu ñoát ñöôïc. Ví nhö coù vaät baùu, goïi laø Thieát aùi, khoâng truï, khoâng saïch, tuøy theo choã noù ôû, maø taát caû trong saïch. Nhö vaäy, Boà-taùt thöïc haønh trí tueä, ñoái vôùi caùc phieàn naõo, cuõng laïi khoâng truï. Ví nhö hö khoâng, khoâng hoøa hôïp vôùi ñaát. Nhö vaäy, Boà-taùt haønh trí tueä, khoâng hoøa hôïp vôùi caùc phieàn naõo vaø caùc keát söû. Nhö nuùi Thieát vi, thì gioù khoâng theå laøm lay ñoäng; nhö vaäy, taát caû phieàn naõo, khoâng theå laøm lay chuyeån Boà-taùt haønh trí tueä. Ví nhö chim hoäc, chim dang, ñoái vôùi hoãn hôïp nöôùc vaø söõa, thì chæ nuoát söõa maø khoâng nuoát nöôùc; nhö vaäy Boà-taùt haønh trí tueä, duø hoøa hôïp vôùi taát caû phieàn naõo, nhöng chæ giöõ phaàn trí, maø khoâng giöõ laáy phieàn naõo. Ví nhö ôû nöôùc Uaát-ñôn-vieät, con trai, con gaùi, hoøa hôïp ñeàu ñeán döôùi goác caây, neáu chaúng phaûi ngöôøi thaân, thì caønh caây ruû xuoáng che khaép toaøn thaân hoï. Boà-taùt cuõng nhö vaäy, khoâng giaùo hoùa nhöõng chuùng sinh caên taùnh chöa thuaàn thuïc.

Laïi nöõa, Vaên-thuø-sö-lôïi! Nay con khoâng coøn sôï haõi ñoái vôùi taát caû phieàn naõo. Vì

sao? Vì ñaõ bieát ñöôïc taùnh cuûa taát caû phieàn naõo, vì kheùo maëc ñöôïc aùo khoâng bieát sôï cuûa Boà-taùt. Ví nhö ngöôøi khoûe maïnh, ra traän khoâng sôï haõi. Neáu coù loøng sôï haõi, thì chaúng phaûi laø ngöôøi khoûe maïnh. Boà-taùt cuõng vaäy; neáu phaùt sinh loøng sôï haõi ñoái vôùi caùc phieàn naõo, thì chaúng phaûi laø Boà-taùt.

Laïi nhö coù ngöôøi vaøo traän ñaùnh nhau, ñaõ khoâng ñaùnh thaéng laïi coøn bò ngöôøi kia laøm haïi, thì khoâng ñöôïc goïi laø duõng maõnh. Neáu caùc Boà-taùt maø bò phieàn naõo toån haïi, thì khoâng ñöôïc goïi laø Boà-taùt. Vaên-thuø-sö-lôïi! Nhö ngoïc tònh thuûy, neáu thaû vaøo nöôùc ñuïc, nöôùc ñuïc lieàn trong saïch maø vieân ngoïc khoâng bò nöôùc ñuïc laøm baån. Boà-taùt duø hoøa hôïp vôùi phieàn naõo, cuõng khoâng bò phieàn naõo laøm oâ nhieãm.

Khi noùi nhöõng lôøi naøy roài, Thaéng Kim Saéc nöõ hoûi Vaên-thuø-sö-lôïi:

–Theá naøo laø Boà-taùt hay xa lìa phieàn naõo? Vaên-thuø-sö-lôïi ñaùp:

–Vò Boà-taùt naøo bieát phieàn naõo phaùt sinh, bieát phieàn naõo dieät, thì khoâng ñöôïc goïi laø lìa phieàn naõo. Ví nhö ngoïn ñeøn saùng, coù theå laøm tan heát boùng toái. Neáu cuøng toàn taïi vôùi boùng toái, thì khoâng ñöôïc goïi laø ñeøn. Nhö vaäy, Boà-taùt thaáy phieàn naõo phaùt sinh, thaáy phieàn naõo dieät, thì khoâng ñöôïc goïi laø Boà-taùt xa lìa phieàn naõo.

Laïi nöõa, Boà-taùt xa lìa phieàn naõo, khoâng thaáy phieàn naõo, khoâng thaáy thanh tònh, chaúng phaûi thaáy, chaúng phaûi khoâng thaáy, xa lìa taâm, yù thöùc; thì ñöôïc goïi laø xa lìa phieàn naõo. Ñoái vôùi caùc nôi kia, taâm coù phaân bieät, cho ñeán coù nghó veà Nieát-baøn thì cuõng goïi laø khoâng xa lìa phieàn naõo. Vì sao? Vì hoaëc laø taâm, hoaëc laø taâm soá phaùt sinh, phan duyeân toäi phöôùc. Phan duyeân naøy ñöôïc goïi laø taát caû nghieäp taïo taùc. Taïo taát caû nghieäp roài, bò löu chuyeån, phaùp löu chuyeån goïi teân laø Thaät löu chuyeån. Taát caû löu chuyeån, goïi laø phieàn naõo.

Laïi nöõa, goïi hoøa hôïp laø phieàn naõo. Theá naøo laø hoøa hôïp? Maét hoøa hôïp vôùi saéc, tai

hoøa hôïp vôùi aâm thanh, muõi hoøa hôïp vôùi höông, löôõi hoøa hôïp vôùi muøi vò, thaân hoøa hôïp vôùi va chaïm, yù hoøa hôïp vôùi phaùp; Tam-muoäi hoøa hôïp vôùi phieàn naõo. Vì sao? Ngay hieän taïi maø thaáy ñöôïc Tam-muoäi xuaát moät töôùng thì ñöôïc goïi laø phieàn naõo. Xa lìa caùi hieåu aùc, ñöôïc goïi laø xa lìa phieàn naõo. Xa lìa taâm haønh, goïi laø xa lìa phieàn naõo. Khoâng coâng duïng ñöôïc goïi laø xa lìa phieàn naõo. Xa lìa soá löôïng ñöôïc goïi laø xa lìa phieàn naõo. Neáu coù

Boà-taùt, töï xa lìa phieàn naõo, laïi laøm cho ngöôøi khaùc cuõng xa lìa, vì côûi boû moïi troùi buoäc cho taát caû chuùng sinh, neân sieâng naêng thöïc haønh tinh taán, Nhö Lai goïi ñaáy laø Boà-taùt tinh taán, xa lìa phieàn naõo.

Thaéng Kim Saéc nöõ laïi hoûi Vaên-thuø-sö-lôïi:

–Vì sao goïi laø Boà-taùt toái thaéng tinh taán? Vaên-thuø-sö-lôïi ñaùp:

–Neáu coù Boà-taùt khoâng chöùng ñöôïc phaùp “khoâng”. Ñoái vôùi thaân kieán chuùng sinh, loøng thöông xoùt, khoâng döùt boû, khoâng chöùng voâ töôùng. Ñoái vôùi aùc kieán chuùng sinh, loøng thöông xoùt khoâng döùt boû, khoâng chöùng voâ nguyeän. Ñoái vôùi nguyeän haïnh chuùng sinh, khoâng döùt boû loøng thöông xoùt vaø khoâng chöùng voâ taùc phaùp. Ñoái vôùi taùc haønh chuùng sinh, loøng thöông xoùt khoâng boû, khoâng chöùng voâ sinh phaùp. Ñoái vôùi sinh, laõo, töû chuùng sinh, loøng thöông xoùt khoâng boû, khoâng chöùng voâ xuaát phaùp. Ñoái vôùi sinh dieät chuùng sinh loøng thöông xoùt khoâng boû vaø khoâng chöùng quaû Thanh vaên, Bích-chi-phaät, truï ôû ñòa vò Boà-taùt. Ñoái vôùi taát caû chuùng sinh, khoâng döùt boû loøng thöông xoùt, thì ñöôïc goïi laø Boà-taùt toái thaéng tinh taán. Ví nhö bieån lôùn, deã vaøo khoù ra. Vì sao? Vì khoâng kheùo duøng phöông tieän. Nhö vaäy, Thanh vaên, Duyeân giaùc vaøo trong phaùp Khoâng, Voâ töôùng, Voâ taùc, khoâng coù phöông tieän thì khoâng theå töï ra ñöôïc. Boà-taùt toái thaéng tinh taán, coù phöông tieän, neân coù theå vaøo, coù theå ra. Ví nhö coù ngöôøi vaøo traän chieán ñaáu, thaân khoâng bò thöông toån maø coù theå thoaùt ra khoûi, nhö vaäy raát laø khoù. Nhö vaäy, Boà-taùt vaøo ba cöûa giaûi thoaùt: Khoâng, Voâ töôùng, Voâ nguyeän, coù phöông tieän, thì coù theå thoaùt ra ngoaøi, cho neân ñöôïc goïi laø Boà-taùt phöông tieän.

baøn.

Thaéng Kim Saéc nöõ hoûi Vaên-thuø-sö-lôïi:

–Taïi sao goïi laø Boà-taùt phöông tieän? Vaên-thuø-sö-lôïi ñaùp:

–Phöông tieän coù hai loaïi: Moät laø khoâng xaû boû sinh töû; hai laø khoâng truï trong Nieát-

Laïi coù hai loaïi: Moät laø Khoâng moân; hai laø AÙc kieán moân.

Laïi coù hai loaïi: Moät laø Voâ töôùng moân; hai laø Töôùng giaùc moân. Laïi coù hai loaïi: Moät laø Voâ nguyeän moân; hai laø Nguyeän sinh moân.

Laïi coù hai loaïi: Moät laø Voâ taùc moân; hai laø Chuûng thieän caên haønh moân. Laïi coù hai loaïi: Moät laø Voâ sinh moân; hai laø Thò sinh moân.

Laïi coù hai loaïi: Moät laø Voâ xuaát moân; hai laø AÁm–Nhaäp–Giôùi moân. Laïi coù hai loaïi: Moät laø Tònh dieät moân; hai laø Xuaát sinh moân.

Laïi coù hai loaïi: Moät laø Ñònh moân; hai laø Giaùo hoùa moân.

Laïi coù hai loaïi: Moät laø Phaùp giôùi moân; hai laø Hoä chaùnh phaùp moân.

Laïi coù hai loaïi: Moät laø Thanh vaên moân; hai laø Thaâm taâm Boà-ñeà haønh moân. Laïi coù hai loaïi: Moät laø Bích-chi-phaät moân; hai laø Töù voâ ngaïi moân.

Boà-taùt naøo, ñoái vôùi hai loaïi phaùp moân nhö caùc loaïi ôû treân, vì ngöôøi khaùc maø hieän

ra khoâng coù choã dính maéc; ñoái vôùi taát caû phaùp moân, cuõng laïi nhö vaäy, thì ñöôïc goïi laø phöông tieän.

Laïi coù hai loaïi phaùp moân: Moät laø Tham moân; hai laø Ly tham moân. Laïi coù hai loaïi khaùc: Moät laø Saân moân; hai laø Ly saân moân.

Laïi coù hai loaïi nöõa: Moät laø Si moân; hai laø Ly si moân.

Laïi coù hai phaùp moân: Moät laø Phieàn naõo moân; hai laø Ly phieàn naõo moân. Laïi coù hai loaïi: Moät laø Nhaát thieát sinh moân; hai laø Ly sinh moân.

Ñaáy goïi laø Boà-taùt Phöông tieän moân.

Laïi coù hai loaïi: Moät laø Nhaát thieát phaøm phu haønh moân; hai laø Nhaát thieát hoïc, Voâ hoïc, Thanh vaên, Bích-chi-phaät, Boà-taùt Nhö Lai moân.

Baäc naøo coù theå bieát hai loaïi moân naøy, thì ñöôïc goïi laø Boà-taùt Toái thaéng phöông tieän.

